Porównanie tłumaczeń Rodzaju 47:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pobłogosławił Jakub faraona, i wyszedł sprzed oblicza faraona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na koniec Jakub pobłogosławił faraona i wyszedł od niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Jakub pobłogosławił faraona i odszedł sprzed jego oblicza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zatem pobłogosławiwszy Jakób Faraonowi, wyszedł od oblicza Faraonowego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I błogosławiwszy króla, wyszedł precz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Po czym Jakub, oddawszy cześć faraonowi, odszedł sprzed jego oblicza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem pobłogosławił Jakub faraona i wyszedł od faraona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakub zatem pobłogosławił faraona i odszedł sprzed jego oblicza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy Jakub złożył faraonowi życzenie pomyślności, wyszedł od niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Jakub życzył faraonowi pomyślności i odszedł od faraona. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Jaakow pobłogosławił faraona i wyszedł sprzed obecności faraona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Яків, поблагословивши Фараона, вийшов від нього. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Jakób pobłogosławił faraona, po czym wyszedł sprzed oblicza faraona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jakub pobłogosławił faraona i odszedł sprzed oblicza faraona. |